

ברוך אתה ה' אלקיינו מלך העולם בורא פרי הארץ
« Baroukh ata Hachem Elokenou mélèkh haolam, boré pri ha'adama »

« Béni sois-Tu, Éternel notre Dieu, Roi de l'univers, qui crée le fruit de la terre »



La carotte | גזר | guézér

« יְהִי רָצׁוֹן שֶׁתְּקַרְעֵ רֹעֵ גָּזָר דִּינְנוּ, וַיְקַרְאֵוּ לְפָנֶיךָ זְבוּזָתֵינוּ ».

« Yehi ratsone milefanékhha chétikra roa gzar dinénou, veyikréou lefanékhha zekhouyoténou. »

« Puisse être Ta volonté, que notre mauvais décret soit déchiré, et que nos mérites soient énoncés devant Toi. »

תפלה וסליחה • Prière et repentir

Le mot hébreu désignant la carotte (גזר) évoque la notion de décret, et fait ainsi référence au jour où Dieu détermine le destin du monde et de chaque individu. Avec cette bénédiction, nous demandons à Dieu de prononcer de bons décrets en notre faveur et d'annuler les mauvais.



Suggestion d'activité :

Prière personnelle

Proposer votre propre prière personnelle pour la nouvelle année (vous pouvez rédiger votre proposition de prière et même la joindre à l'ordre des prières des fêtes)



Le poireau | ברטח | karti

« יְהִי רָצׁוֹן שֶׁנְפֵרְ וַנְכַע שְׁלָא בָּאָנוּ לְזָהָה הָעוֹלָם בְּשִׁבְיל רֵיב וּמִתְּלַקְתָּ ».

« Yehi ratsone chénakir venéda chélo banou lezé haolam bichvil riv ouma'hlokèt »

« Puisse être Ta volonté, que nous puissions prendre conscience du fait que nous ne sommes pas venus ici-bas pour nous quereller et nous affronter. »

אחווה • Fraternité

Depuis des générations, le poireau, dont le nom hébreu (« ברטח ») fait allusion au verbe « couper », symbolise notre requête de mettre fin à la situation où nos ennemis nous veulent du mal. Nous pouvons également choisir d'exprimer ce désir de calme et de paix de manière positive, à l'égard de nos ennemis tant extérieurs qu'intérieurs.



Suggestion d'activité :

Un regard positif

Chaque participant fera part aux autres: D'un mot gentil vis-à-vis de sa famille ou de ses amis. D'une bonne action qu'il souhaiterait entreprendre cette année

Liste de bénédictions, simanim, vœux et activités pour marquer la nouvelle année

Roch Hachana, le premier jour du calendrier juif, où, selon la tradition, se décide à quoi ressemblera notre vie lors de l'année à venir.

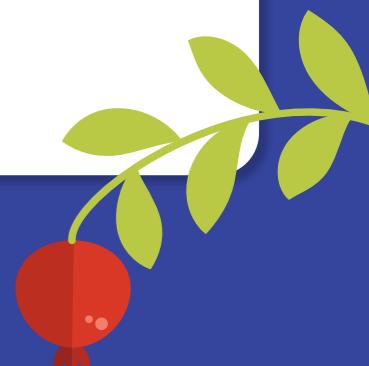
C'est l'occasion de faire le point, de rectifier notre comportement, de tourner une nouvelle page, et d'aspirer à un renouveau.

C'est pourquoi la coutume veut que le premier repas de fête soit composé d'aliments spéciaux qui font allusion à nos souhaits pour la nouvelle année, dans l'espoir que le symbole devienne réalité et que nos vœux se réalisent.

Chaque aliment, également appelé « siman » (littéralement « signe »), a une bénédiction qui lui est propre. La bénédiction vient pour l'essentiel du nom de l'aliment ou de sa saveur et parfois de sa forme.

À cette occasion, Lamorim-UnitEd vous offre cette proposition de Seder avec quelques explications.

Vous trouverez dans les pages suivantes une explication des signes de la fête ainsi que nos suggestions d'activités familiales autour de la table des fêtes. Certaines activités sont directement liées à un signe particulier, et d'autres touchent généralement au sens de la journée.



שנה טובָה וּמְתוּקָה!

UnitEd est un projet lancé par le gouvernement israélien en collaboration avec des partenaires du monde entier, notamment en partenariat avec Lamorim qui est un projet de fondations françaises. Nos programmes fournissent aux écoles juives et aux enseignants des stratégies, des méthodes pédagogiques, du contenu et des outils innovants, permettant d'offrir aux élèves une expérience d'apprentissage de l'enseignement juif enrichissante et stimulante.

ברוך אתה ה' אלקיינו מלך העולם בורא פרי העץ
« Baroukh ata Hachem, Elokénou mélèkh haolam, boré pri ha'ets »

« Béni sois-Tu, Éternel notre Dieu, Roi de l'univers qui crée le fruit de l'arbre. »



תפוח בדבש | tapuach b'dvash

« יְהִי רָצׁוֹן שֶׁתְּחַתֵּךְ שְׂעִיר עַלְיכֶם שָׁנָה טוֹבָה וּמִתּוֹךְ ».

« Yehi ratsone milefanékhha Hachem Eloknou veEloké avoténou chétit'hadéch alénou chana tova oumétouka »

« Puisse être Ta volonté, Éternel notre Dieu et Dieu de nos pères, que Tu renouvelles pour nous une année bonne et douce comme le miel. »

החידשות • Renouveau

Par cette bénédiction, nous demandons que l'année soit bonne et douce. Toutefois, tout ce qui est bon pour nous n'est pas forcément doux à nos yeux. C'est pourquoi nous demandons que ce qui est bon pour nous, soit également agréable à vivre. Puissions-nous goûter à la douceur de la vie comme à celle du miel.



Suggestion d'activité :

Le meilleur et le plus doux pour moi

- Comment souhaitez-vous commencer l'année?
- Qu'est-ce qui est bon pour vous, mais qui ne vous plaît pas toujours?
- Qu'est-ce qui pourrait vous aider à trouver de la douceur dans toutes les situations?



La grenade | רימון | rimone

« יְהִי רָצׁוֹן שֶׁבְּרָבֶה זְכֻיּוֹתֵינוּ בְּרָמוֹן »

« Yehi ratsone chénarbé zekhuyoténou kerimone »

« Puisse être Ta volonté, que nous soyons remplis de mitsvot, tout comme la grenade [est remplie de grains]. »

להרבות טוב • Multiplier les bonnes actions

La grenade, qui est un fruit rempli de grains, fait partie des sept espèces pour lesquelles la Terre d'Israël a été louée. Avec cette bénédiction, nous demandons que nos mérites – nos mitsvot et nos bonnes actions – se multiplient, au point de constituer l'essentiel de notre personnalité et de notre comportement.

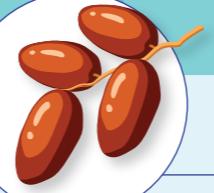


Suggestion d'activité :

Mes souhaits

Complétez la bénédiction à votre guise, en évoquant vos aspirations personnelles : « Que je sois rempli de _____ comme la grenade. »

Que souhaitez-vous avoir en abondance au cours de l'année à venir ? Sur quoi voulez-vous mettre la priorité ? Expliquez pourquoi.



La datte | תמר | tamar

« יְהִי רָצׁוֹן שִׁיטָמָנוּ אֹזֵבָנוּ וְשׁׁוֹנָאנוּ וְכָל מַבְקָשֵׁי רָעָתָנוּ »

« Yéhi ratsone chéyitamou oyvénou vesonénou vekhol mevakché raaténou. »

« Puisse être Ta volonté, qu'il y ait une fin à nos ennemis, à ceux qui nous haïssent et à tous ceux qui nous veulent du mal. »

שלום • La paix

La datte est l'une des sept espèces avec lesquelles la Terre d'Israël a été louée. Pendant des générations, la datte a symbolisé une demande visant à ce que nos ennemis, ceux qui nous haïssent et tous ceux qui cherchent à nous nuire deviennent orphelins. Nous pouvons choisir d'exprimer le désir de paix, en demandant que les guerres dans le monde prennent fin et que la paix et la tranquillité prévalent.



Suggestion d'activité :

Un petit pas vers une grande action
Pensez à un acte pour promouvoir la valeur de la paix et de l'amitié dans les différents cercles de votre vie : famille, école, amis, communauté et plus encore.



La vigne • La figue |
גפן • פנה | guéfène • tééna
(Prendre une figue et quelques grains de raisins)

« יְהִי רָצׁוֹן שְׁנַדְכָּה לְשָׁבַת – אִישׁ תְּחַת גַּפְנוֹ וְתְּמַחַת תְּאַנְתּוֹ »

« Yehi ratsone chenizké lachévet - ich tah'at gafno vétah'at téheno »

« Puisse être Ta volonté, que l'on puisse s'asseoir - un homme sous sa vigne et sous son figuier. »

שלוה וונחת • Paix et tranquillité

S'asseoir sous la vigne et le figuier, quand on peut se reposer à leur ombre et profiter des fruits, est le symbole d'une période d'épanouissement et de prospérité, de paix et de tranquillité. (D'après le verset de Michée 4, 4 : « Et chacun était assis sous sa vigne et sous son figuier... »).



Suggestion d'activité :

Moments de bonheur

Chacun proposera une image représentant le calme, la satisfaction et la sérénité. Décrivez ce que vous souhaitez et espérez pour cette nouvelle année, et ce qui pourrait vous procurer ce calme et cette sérénité.



La tête de poisson | ראש של דג | roch chel dag

« יְהִי רָצׁוֹן שְׁנַהֲרָה לְרָאשׁ וְלֹא לְזַנָּב »

« Yehi ratsone milefanékhha chéniyé leroch velo lezanav »

« Puisse être Ta volonté, que nous soyons à la tête et non à la queue. »



בחירה • Choisir le bien

Comme son nom l'indique, la tête dirige tout le corps, et constitue un symbole de leadership et d'autorité. Par cette bénédiction, nous demandons de savoir faire preuve d'initiative et de responsabilité, d'être capables de choisir ce qui est bon et positif, et d'être un exemple dans nos actions et nos manières.